

喜马拉雅的云居客



波提亚人 THE BHOTIA



华艺出版社
HUA YI PUBLISHING HOUSE



图书在版编目(CIP)数据

喜马拉雅的云居客: 波提亚人/〔美〕乔尔顿著; 李强 陈丽杰译.

—北京: 华艺出版社, 2005. 4

ISBN 7-80142-698-3

I. 喜... II. ①乔... ②李... ③陈... III. 少数民族-研究-尼泊尔 IV. K355. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 024860 号

京图字: 01-2005-2347 号

Copyright © 1967 by Direct Holdings Americas Inc. Simplified Chinese Character translation © 2005 by Huayi Publishing House, Direct Holdings Holland B.V. All rights reserved.

No part of this Book may be reproduced in any form, or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval devices or systems, without prior written permission from the publisher, except that brief passages may be quoted for review.

喜马拉雅的云居客: 波提亚人

著 者: 乔尔顿

责任编辑: 黑薇薇 王汜宸 陈丽杰

装帧设计: 牛佳

出 版: 华艺出版社

社 址: 北京市海淀区北四环中路 229 号海泰大厦 10 层

发 行: 新华书店

邮 编: 100083 电话 82885151 转

印 刷: 北京汉唐彩色印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

字 数: 100 千字

印 张: 11

版 次: 2005 年 4 月北京第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80142-698-3/Z · 357

定 价: 36.00 元

华艺版图书, 版权所有, 侵权必究。

华艺版图书, 印装错误可随时退换。

K355.8
!

123038

喜马拉雅的云居客 波提亚人

温莎·乔尔顿

(Windsor Chorlton)

时代生活图书公司 / 合著

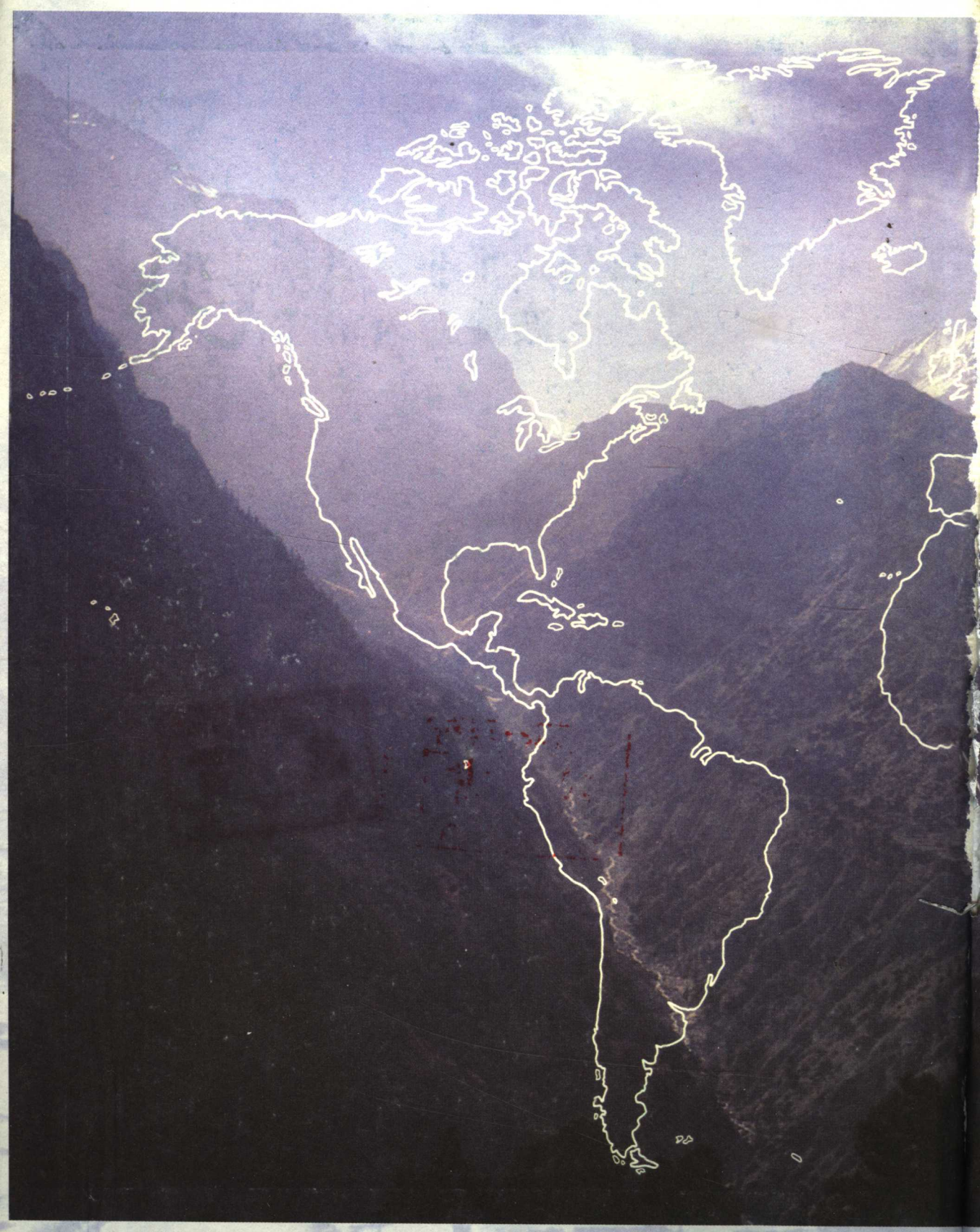
(The Editors of Time-Life Books)

李强 陈丽杰 / 译



华艺出版社

SC156/02





目 录

前言

1. 极限带之上的生活 14

图片随笔：// 羊肠小道连着的村庄 40

2. 三重生计 54

图片随笔：// 田间辛劳的人们 74

3. 错综复杂的家庭关系 84

图片随笔：// 屋顶上聊天、做家务 104

4. 无形世界的指南 114

图片随笔：// 一次驱邪盛典 132

图片随笔：// 塔斯 赫礼塔一天的生活 142

5. 山谷的尽头 150

前言

尼泊尔与西藏南部边缘毗邻的地区，一直被喜马拉雅山脉高耸入云的顶峰遮蔽着，那里的居民过着一种与世隔绝的生活。这块贫瘠的土地难以维持波提亚人生存，于是，他们在山上的牧场放牧大量的牦牛，以弥补生活资料的不足。在冬天，当大雪覆盖他们的石砌村庄时，他们就迁移到低洼的地区，用他们的牦牛产品换取粮食。尼泊尔境内的又高又窄的山谷，就是人口达40万的波提亚人的家园，这一地带通往东西方向的路都被群山、峡谷隔绝，被流经森林的河流所切断，所以那里的每一个社群都发展了自己独特的风俗，但他们在西藏有着共同的祖传家园，他们现有的语言和文化，他们的佛教信仰，他们艳丽多彩的手织服装和饮食习惯，都是起源于那里。

波提亚人高度独立的生活方式和他们与西藏的神秘联系，使得我们选定他们，并决定把他们编入“原生部落”系列丛书。可决定参观波提亚哪一个族群就比较困难了，因为有着最迷人文化的地方往往也最难进入。克里斯托弗·冯·富勒—海门道夫教授给了我们建议，他是研究波提亚的专家，他在尼泊尔住了多年。“时代—生活”派人在纳—普山谷的两个村庄驻扎了下来，纳—普山谷位于尼泊尔中部的最北端，乌鸦飞行大概100英里能到加德满都。虽然这些村民能够到达这个首都，但他们离西藏边境只有几英里，非常偏僻，于是他们几乎没有人会从国家的外围进入首都。我们有一个由四人组成的队伍飞往加德满都，这四个人分别是海门道夫教授，作者温莎·乔尔顿和摄影师尼克·威勒，他们俩都是经验丰富的旅行家，还有能说一口流利尼泊尔语的人类学家——夏洛特·哈德曼。

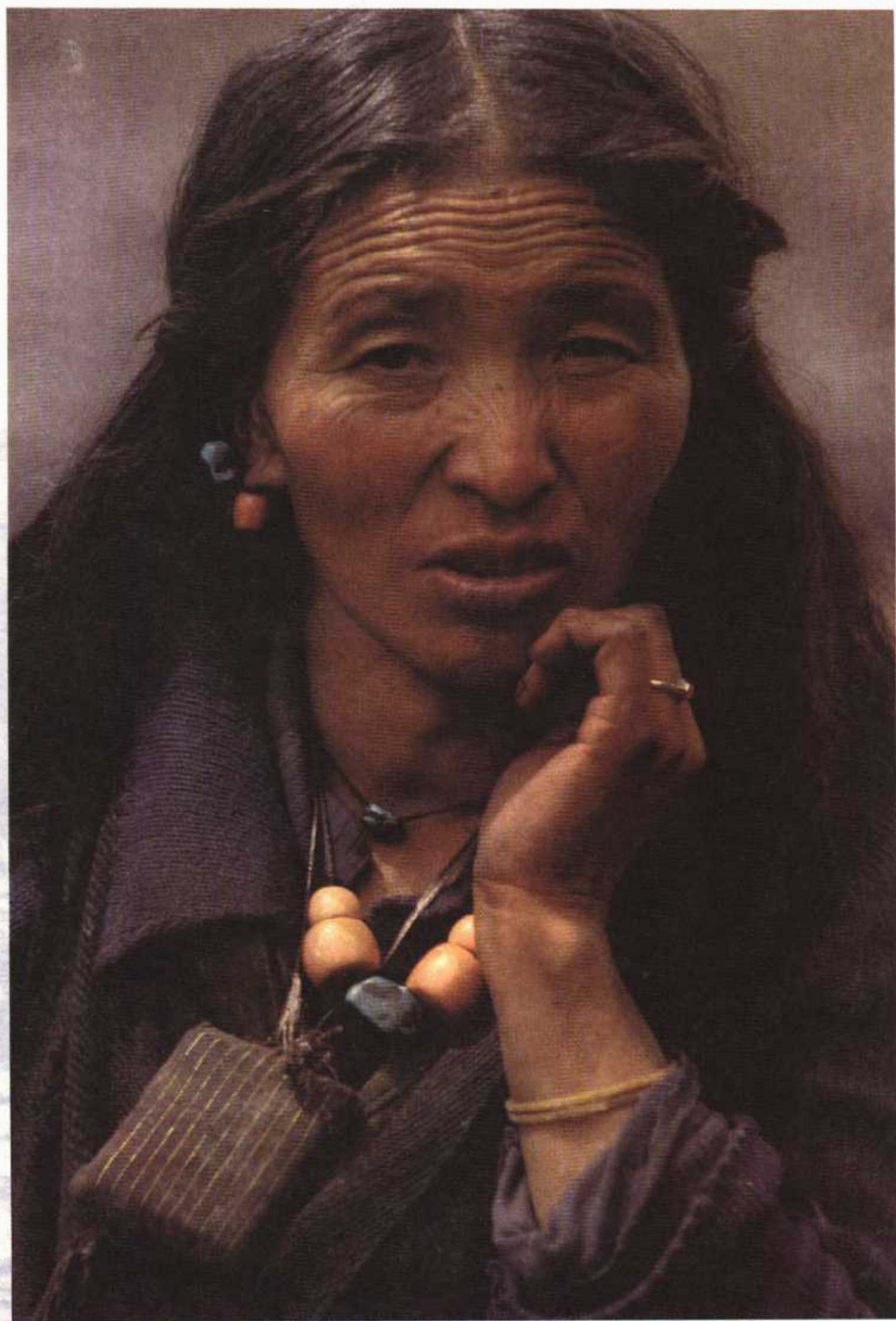
摆在这个队伍面前的主要障碍是进入路径的问题。自从1959年中国和平解放西藏，大部分尼泊尔边境地区都严格划定了领土范围，并且已有20多年的时间不允许外国人进入纳—普山谷了。但是尼泊尔国王很钦佩海门道夫教授所做的工作，授权给予了这个项目必要的通行证。这是一个步行时间长达11天的艰辛旅途，期间只有一些为他们搬运设备和日用品的搬运工人和他们一道走，前面由4个夏尔巴人领路当向导。

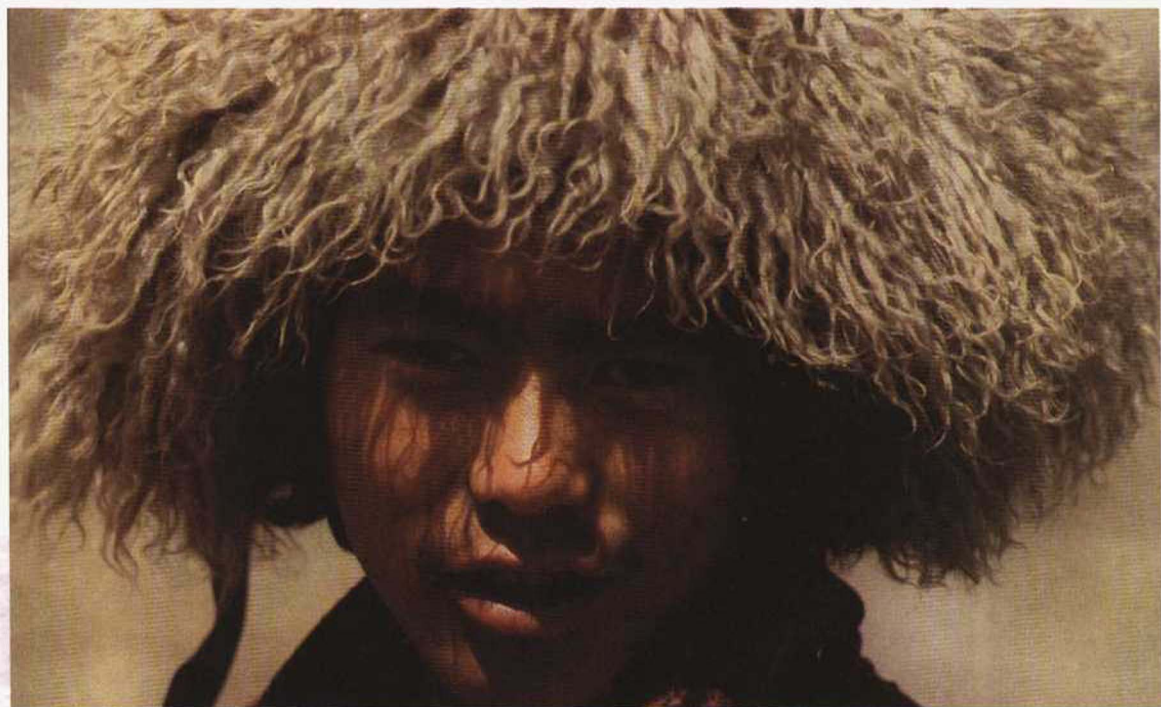
旅途非常疲劳，还要遭受喜马拉雅山恶劣的气候和高海拔，当这个队伍到达纳村庄时，正好赶上目睹那里居民特别的驱魔仪式。他们亲眼看到了那里的牧民领着牦牛群在山中独自面对种种困难的情景。随后，他们又到了位于山谷末尾的普村庄，并走访了西藏游牧民。波提亚主人们开放和大方的性格给他们留下了深刻的印象，正是因为波提亚人独立、足智多谋，他们才能够战胜世界上最严酷的环境所强加的一切困难。

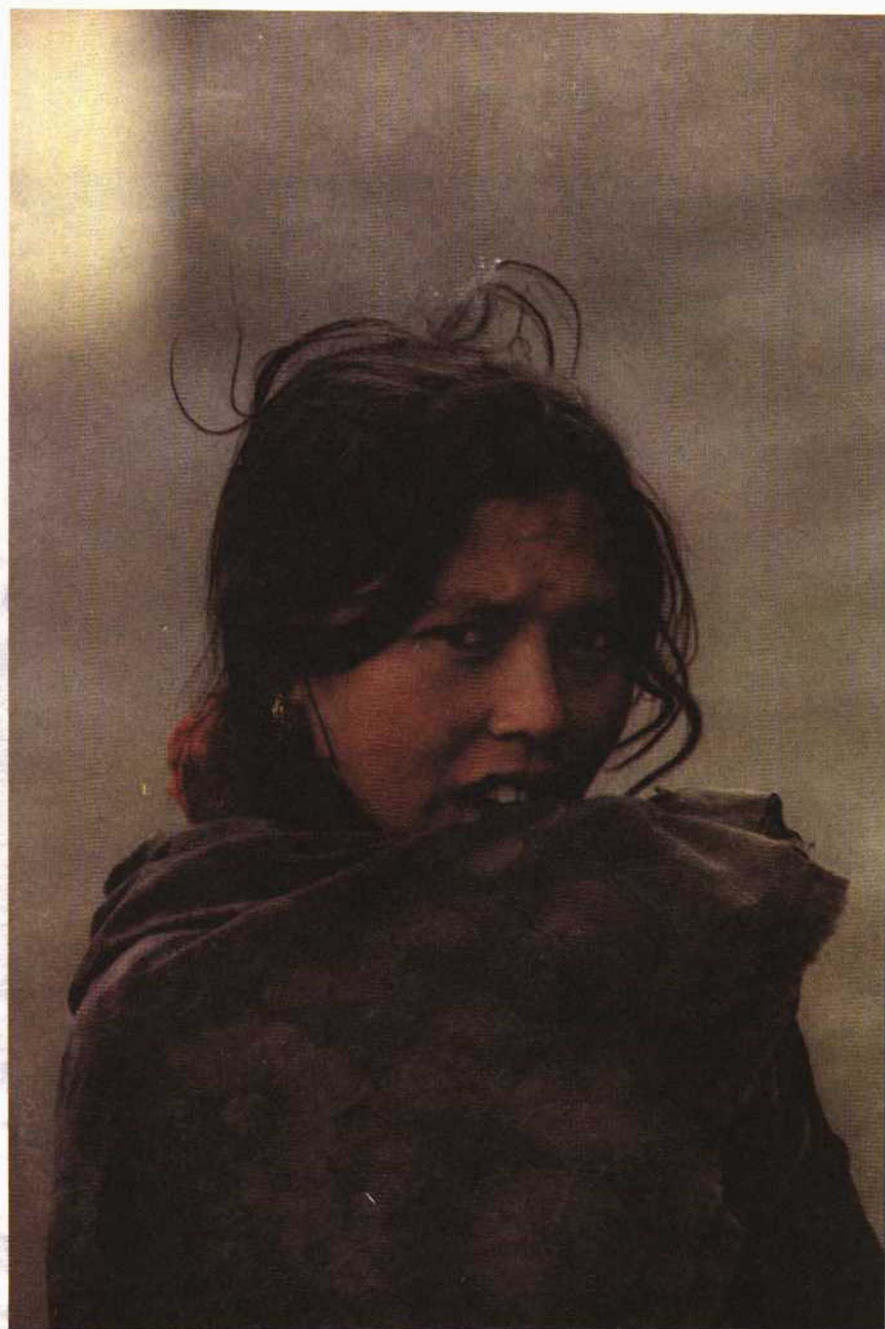
编者

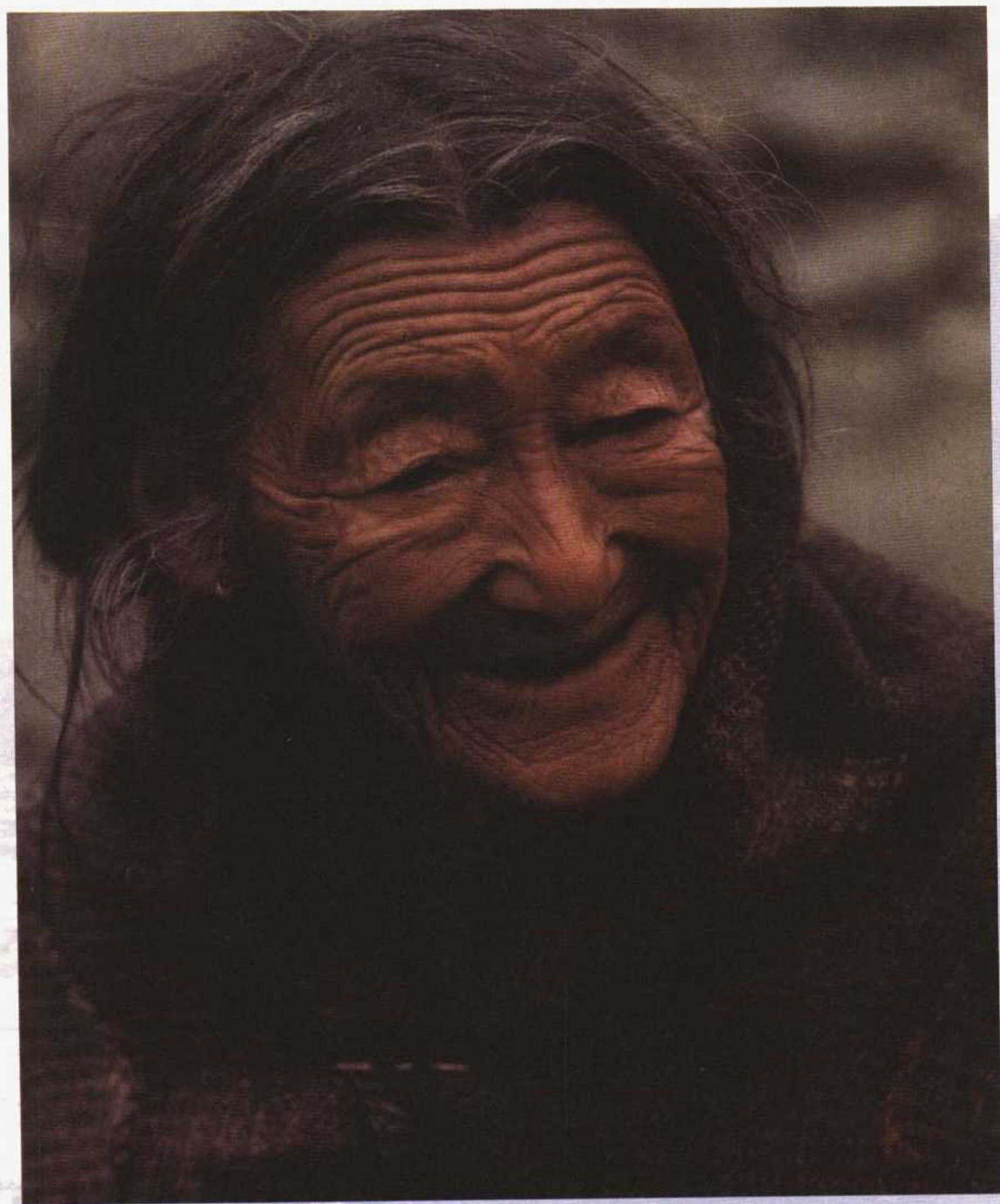


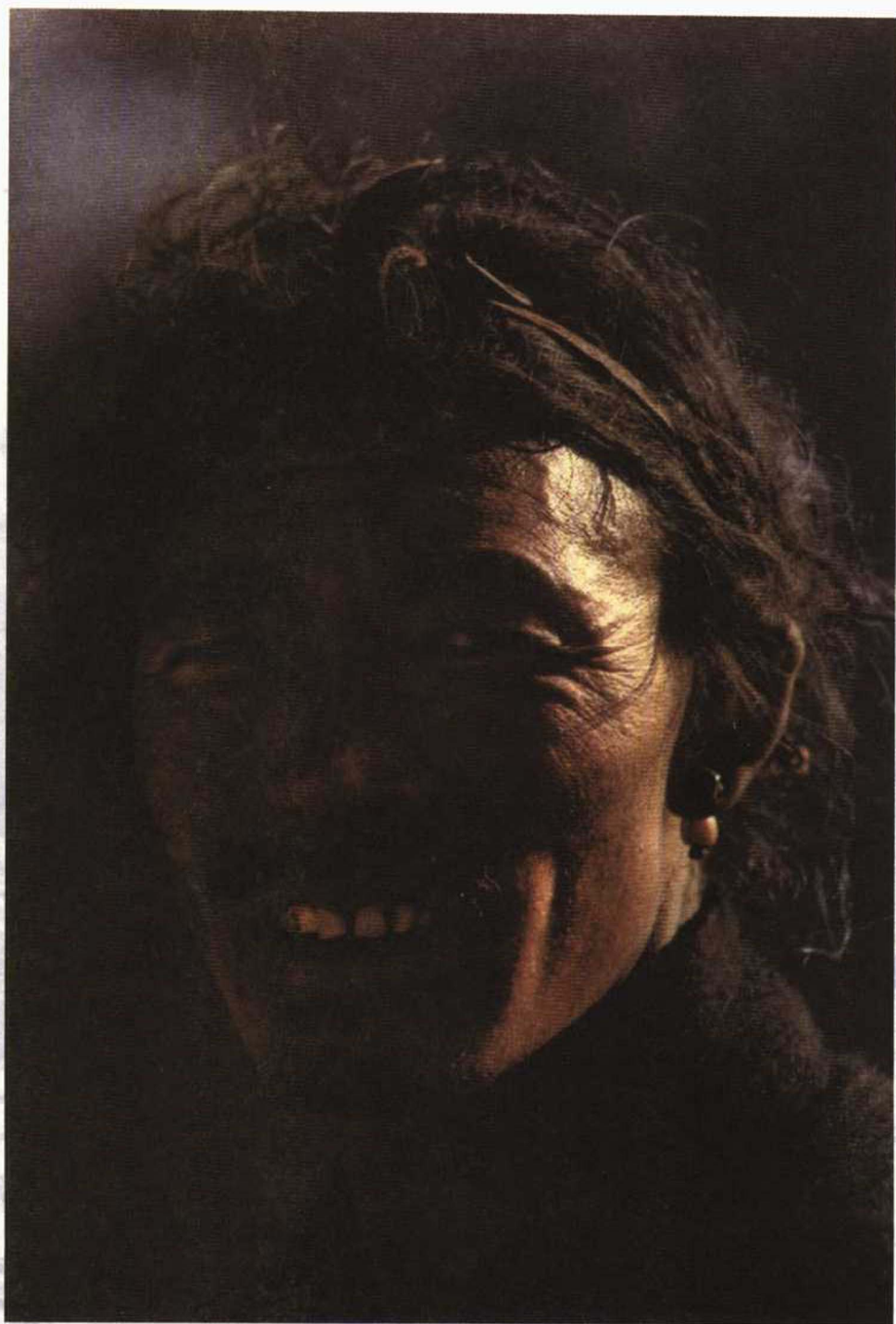














1 极限带之上的生活

在白天寺庙内看起来就很大，天黑以后就更宽敞了，像在盖满雪的夜里挖了一个大洞。几盏黄油灯闪烁着微弱的光，六个赤褐色皮肤的男子眼睛瞥着灯光，身穿酒红色的长袍，这些场景仿佛勾勒出一片海市蜃楼。熏香的味道弥漫在山上寒冷的空气中，圣歌的吟唱声被淹没在呼啸的风声中。我虽听不懂他们有节奏的唱词，但我知道这些唱词的目的何在。我们在一个下午到达尼泊尔北部边陲偏僻的纳村庄，喜马拉雅山上稀薄的空气令人难以呼吸，接着又听到可怕的消息，我们听说魔鬼被释放出来，给这个山谷带来了瘟疫：六个儿童死亡了，还有更多的人病危。他们认为只有举行一个驱魔仪式才能拯救他们。

六个男子断断续续地吟唱圣歌，并用鼓、钹以及铜和骨做成的号角作为乐器奏出奇异的音乐。然后，一个外观上看上去像雕像的人苏醒过来，获得了生命。其实，是一位一直作沉思状静坐的老人，他起身弯腰朝一个燃烧着的盆里扔了满满一把熏香。当那些男子继续吟唱时，他就在喃喃低语，仿佛在自言自语。他憔悴的脸蜡黄得像羊皮纸，眼睛朝里侧凝视着，神情专注得像是被某种力量慑住了。

我被这个仪式深深吸引住了，完全忘了时间的存在，起码在那儿站了一个小时或更长的时间。我离开的时候，天空已经晴朗明亮，雪冻结得非常硬，踩在脚下咯吱咯吱作响。除了从寺庙里飘出来的圣歌声外，这个被山重重包围的村庄一片宁静。此情此景使我发现我根本不可能怀疑有魔鬼存在的说法。在这个地势高耸、神鬼出没的地方，那些事情看起来很寻常。我趁着喜马拉雅山浩瀚的夜色攀登，但我觉得我在那里是不合适的，附近正对着我的方向有很多帐篷，它们和我一样，在那里都是不合适的。

我是从尼泊尔低洼湿润的平原攀登到这个寒冷的地方的。四月初，我和我的同伴们出发，他们分别是：克里斯托弗·冯·富勒—海门道夫教授和夏洛特·哈德曼，他们俩是研究喜马拉雅社会的专家；还有摄影师尼克·威勒；以及由

向导和搬运工人组成的一个队伍。我们朝北步行穿过喜马拉雅山，越过安纳普尔纳山脉的顶峰，来到距西藏边境不到 15 英里的地方。我们的目的地是纳—普河流域的山谷，那里海拔高达 13000 英尺，是波提亚一个偏僻族群的家园，那里的波提亚人是尼泊尔最靠北的居民。

这个内陆国家——尼泊尔，面朝着宏伟的喜马拉雅山脉，北部边境绵延 700 英里，地势严重倾斜。虽然南部平原地区只高出海平面 600 英尺，但这个国家四分之三的领土都是山地。珠穆朗玛峰、洛子峰、奇欧雨峰、道拉吉利峰、安纳普尔纳峰、玛纳斯鲁峰、喜玛珠丽雪峰、马卡鲁峰和干城章嘉峰都高达 25000 英尺以上，甚至这些山峰之间的山谷也只是稍稍低于 10000 英尺。虽然尼泊尔北部和开罗所处高度一样，但这些山却给尼泊尔带来了极端恶劣的气候，一年中有八个月晚上有霜冻。可是与此相对的是，即使在冬天，白天的阳光也能够灼伤皮肤。每个月都有可能会下雪和冰雹，到了冬天，这些山谷就被冻结的漂流物隔绝了。

在这块令人萎缩的土地上，波提亚人生存下来了，甚至繁荣起来了。他们穿着羊毛长袍，纺织的长筒靴，因为他们一生下来就暴露在寒风和冰雪中，练就了他们的顽强的性格和对环境的适应能力，从而使他们能够与寒冷作斗争。他们用石头建房子，屋顶建成平的，窗户也做得很小，这样就可以抵御外面最恶劣的天气，还可以保存房子里面因常年生火产生的热量。他们在山腰上艰难地开垦出小块的梯田，能灌溉的每一寸土地都被用来种植庄稼。但是少有庄稼能在这刺骨寒冷的地方生长，波提亚人基本上全靠牦牛生存——没有其他牲畜能像它们一样能够在这么寒冷的高地存活，牦牛为他们提供食物、毛制品和交通工具。多年来，农耕和放牧使得波提亚个个村庄保持着密切的

